

日本大学公共汉语课程¹⁾的会话教学研究

郭春贵·操智

(受付 2017年10月31日)

0

外语的会话教学法多有研究，特别是英语的许多会话教学法都很值得参考²⁾。同样的对外汉语口语会话的研究也不少³⁾。然而几乎所有的教学法研究都是针对一般性的学习者而言，对日本大学的公共汉语课程（以下简称公共汉语）就无用武之地了。公共汉语是个非常特殊的汉语课程，学生人数多，学习时间短，水平参差不齐，再加上不是在目的语环境里学习，不论是教学或学习都要面对许多困难。

但是许多针对公共汉语的研究显示，大部分的大学生都希望学习汉语会话，而不是语法⁴⁾。公共汉语的学生人数多，但如果没有兴趣的话，大都拿了学分都放弃不学。然而会话课最能调动学生的学习情绪与兴趣。会话课上得好，就能让学生继续学习汉语，进而理解中国文化，促进中日交流。因此研究公共汉语的会话教学法非常有必要。千万不能把会话课当成小儿科，当成可有可无的课。

本研究就是站在这样一个目的来探讨公共汉语会话课的一些有效可行的教学法。虽无数据证明，但我们深信教学法的研究不能仅靠数据，也许更重要的是总结经验。本研究就是一些我们实践过觉得有效的公共汉语会话课的经验总结，敬请各位同行指正。

1 日本公共汉语的特点

郭春贵（2007，2009，2012）已详细介绍了公共汉语的特点。以下简单总结如下：

- 1.1 课程短，大多仅一年课程。而且每周仅一节或两节90分钟的课。
- 1.2 每班学生人数较多，各大学不一，大概少则30人，多则50左右。
- 1.3 教学目标不清，各大学甚至各个学系、各个班都不一样，甚至没有具体目标。
- 1.4 专任教师少，大多是非专任讲师，群龙无首，各自为政，无法系统性地展开教学内容。
- 1.5 教材多样化，许多大学各个班教材不统一。
- 1.6 大学当局不太重视公共外语课程，课程有缩减倾向。
- 1.7 大学与学会都重视研究轻教学，公共汉语课跟其他公共外语课一样研究甚少。

2 公共汉语会话课的重要性

2.1 学生的需求

许多研究显示当今的大学生比起学习语法、阅读，他们更喜欢、更愿意学习会话。也许日本学生大都觉得学了6年英语都不能跟外国人交流是因为从初中到高中的英语课都是记语法、背词汇，不重视会话。因此上了大学学习新的外语时就特别渴望学习会话，希望学了之后能跟外国人交流。因此大学方面，包括教师都不应该忽视学生的这种学习会话的需求。确实发音、语法与词汇都很重要，但是课程时间很短，上课时间有限，必须要以会话为重点，把语法与词汇等融入会话里，灵活地安排会话课，才能满足学生的需求，才能提高学生的学习兴趣。

2.2 时代的要求

21世纪已是国际化时代，各国交流来往频繁。外语教育越来越重要也正是因为这个新时代的需求。而中国发展的迅速更是让汉语教育不能忽视，从2004年开始，中国已是日本的最大贸易国，2015、2016年前来日本旅游购物的中国游客都超过500万⁵⁾。在日中国留学生也近10万人⁶⁾，日本人接触中国人的机会已经越来越多，彼此间的交流当然跟着增加。在这样的时代需求下，学习汉语已不能满足于语法或阅读了，会话的重要性日益突出，能让学生积极地跟中国人交流也是公共汉语课程的使命。

2.3 提高学习兴趣之所在

会话课基本上都是两人或两人以上的对话，上课气氛都比较轻松，学习情绪和兴趣都能提高。公共汉语课程的学生人数都较多，如果不灵活上会话课，只讲语法或词汇的话，学生会觉得枯燥无味，肯定会打瞌睡或甚至不来。年轻人都比较喜欢跟朋友一起学习、一起聊天。他们上课时能用汉语跟自己的同学聊天，哪怕是发音不好，彼此会话不仅不会觉得奇怪，反而会觉得轻松愉快。这样长久练习下去，肯定会喜欢上汉语。

2.4 学习外语就是要应用

学习汉语主要是为了跟中国人交流。在交流的时候自然少不了会话，因此大学的公共汉语必定要对此给予重视。学生有一点儿会话能力，就敢尝试跟外国朋友交流。能说两句汉语，也就敢尝试跟中国朋友交往。在交流过程中，学生就能学习到许多课本上没有的东西。这也是公共汉语课程一个间接的重要点——通过会话能提高交流能力和知识。

3 公共汉语会话课的建议

公共汉语课程短，上课时间少，所以教学目标只能定在培养学生的兴趣⁷⁾。既然目标在于培养学习兴趣，那么课程就要上得轻松有趣，不能太难也不能太随意。既然会话课是学生需求的上课形式，教师必须适应新时代的要求，安排以会话为中心的公共汉语课。以下是一些建议，仅供参考。

3.1 建立适合会话练习的课堂气氛

任何一种课程都有其特殊的课堂环境与气氛。会话课当然也需要相应的课堂气氛。特别是因为日本学生比较腼腆，不爱开口，因此教师首先必须要建立好轻松活泼的上课气氛来让学生敢开口练习会话。

怎么建立这种轻松的气氛呢？这当然不是一次两次课就能建立起来的。不过教师必须要心里有底，时常想着创造轻松气氛。这方面我们的做法是：

- 3.1.1 教师要笑脸常开，要多关心、鼓励、表扬学生。
- 3.1.2 教师要尽快记住学生的名字，让学生觉得教师心目中有他，上课才能放松、喜欢。
- 3.1.3 安排适合会话的座位。最好是两人一组，让两人经常有练习会话和朗读的机会。
- 3.1.4 教师提前到教室用日语跟学生聊天，让学生觉得教师易亲近，他们才敢开口说话。

3.2 一定要选用精短的会话教材

不论什么课，选好教材都非常重要。会话课当然也得选择好教材才能上得有意思。市面上许多公共汉语课程的教材，虽大多以会话为主，但不是太长就是太难，在短短的90分钟内，讲完语法和词汇后，几乎不可能有太多的时间练习会话。这是教材限制了会话练习的一面。因此教师必须选择一些会话短小精悍的教材。最好是4句对话，6句以上就有些难，不但学生难背难记，发表费时，教师讲解也花时间，结果练习会话的时间不够。

适合公共汉语课程的会话教材每课内容不能太多，最好每周两节课就能上一课。一节讲解，一节操练。练习题也不能太多。每课最好是短小的4句会话，5个新词汇和3个语法点，再加上一点儿发音复习就够了，剩下的时间就能大量练习朗读、听力和会话。

3.3 发音基础不能忽视

会话是一种交流，是要把自己的意见和看法传达给对方，因此说话的内容必须让对方听懂。这跟语言的发音有密切的关系。汉语当然有汉语的发音结构，学生必须掌握大概准确的发音才能让中国人听明白，才能跟中国人交流。因此不能只练习会话而不注重发音。发音是语言的基

础，绝对不能忽视。会话课上要分配一定的时间来复习发音，练习拼音的读法。发音掌握好的人对会话就会有信心，因为他们会很高兴对方能听懂他的话。

3.4 听力训练也不能忽视

会话不只是说，更重要的是听。能听懂对方的话语，才能回答，才能交流。如果听不懂对方的语言，根本不可能交流。跟中国人交流时，当然也得听得懂中国人的汉语。因此上会话课，也得训练听力。每次课都得有听力测验，听力练习。

一般学生觉得听 CD 是很麻烦的事，都不太爱听 CD，结果听汉语的机会不多，发音也不能巩固，会话就很难顺利进行。所以，一定要告诉学生听力的重要性，每次课都要布置听力测验的作业，学生才会听 CD。

学习外语，最难的就是听力，最重要的也是听力，所以各种外语的能力考试都要考听力。会话课绝对不能少了听力的训练。以下是一些参考教学活动。

3.4.1 每次课都要听写课文。(5分钟，三个句子就行)

3.4.2 每次课的作业都要有听 CD 的作业(利用教材中的习题)，养成常听 CD 的习惯。

3.4.3 上课时，尽量用学过的汉语问学生问题。比如说“今天星期几”、“你叫什么名字”、“今天几月几日”等。

3.4.4 鼓励学生看网上的中国电影。

3.5 大声朗读也不能忽视

会话就是要开口，大声朗读就是一种开口说话的训练。日本学生一般不爱开口，比较腼腆，因此先从大声朗读开始训练，每次课教师一定要带领学生大声朗读四、五遍。然后让发音比较好的学生也来领读。这种方法不但能训练发音，也能提高学生敢于说汉语的信心。许多老师都会觉得朗读很枯燥，学生会厌烦，自己好像机器一样，因而都不太愿意多次朗读。其实语言老师，不论是母语或外语的老师，在初学阶段一定要不辞劳苦，多带领学生朗读，学生的语感和表达能力才能培养起来。这方面可参考门田修平著2012《シャドーイング・音読と英語習得の科学》(コスモアピア株式会社)。

以下我们提出几个大声朗读的方法供参考。

3.5.1 首先由教师领读3遍，鼓励学生大声念。

3.5.2 确定朗读内容能明白时，教师说日语，让学生念汉语。(1遍)

3.5.3 每次由不同的同学领读。不但能鼓励领读的同学，也能刺激其他同学重视发音与朗读。

3.5.4 之后，让同学们跟旁边儿的同学两两对话练习一、两次，然后选一、两组发表。

3.5.5 最后全体不看课本再跟着 CD 或老师朗读一遍。

3.6 每次学习 3、4 个日常问候语

问候语在生活中经常使用，比如“谢谢—不客气”、“对不起—没事儿”、“好久没见”、“祝你生日快乐”等。课本里没办法把所有的问候语都安排进来，所以教师要适当地选择有问候语的教材或自己准备，复印给学生，方便上课使用。

日常生活中的问候语都比较短小，容易记。让学生互相见面时尽量用那些学过的问候语，比如“谢谢”、“不客气”、“对不起”、“没事儿”等，这样能增加学生学习的兴趣。

3.7 每次课都要有会话发表

以会话为中心的公共汉语课每次都应让所有的同学不看书在大家面前发表会话。基本上以背诵课本上的会话文即可。每次课都留发表两课会话的作业，但发表时可以用抽签方式让学生只发表一课，这样既可省时又能增加兴趣。

学生第一次发表时会很腼腆、很害羞。教师要尽量鼓励他们，表扬他们。发表时即使发音不好或不流利，也不要批评或过多纠正。三、四次后学生习惯后，再适当地纠正一些发音。

很多教师会认为90分钟的课，没时间让全体同学发表。我们的经验是当学生习惯后都会积极主动地两个两个出来发表，30多位同学的发表经常只需10至15分钟。

3.8 安排自由会话的时间

在学了一些简单的会话，比如“你是中国人吗？”、“你叫什么名字？”、“这是什么？”等之后，尽可能制定5分钟到10分钟的自由会话时间，让学生全体站起来，去找一些平时甚少对话的同学练习会话。这个教学活动里，有些同学会说起日语来，会聊起天来。不要立刻阻止或批评，慢慢引导和鼓励之后，学生就会主动地练习。

这项教学活动，最好老师也参加进来，这样学生会更积极。有时老师问学生，有时学生问老师，总之尽量自由轻松。

3.9 偶尔请一两个中国留学生到教室来跟他们对话

如果大学里有中国留学生的话，偶尔可以请他们到教室里来跟同学们聊天，让同学们用学过的汉语问留学生一些问题。比如“你是中国人吗？”、“你叫什么名字？”、“这是什么？”、“你喜欢吃日本菜吗？”等。其实校园里虽然有中国留学生，但日本学生一般不太敢跟他们交流。教师尽可能为他们创造机会，让他们跟留学生接触、交流，用日语汉语交谈都可以，都能刺激学生们学习汉语，提高会话能力。

3.10 布置会话的考试

学期开始时，一定要告诉学生考试的内容与形式。一定要布置会话考试，学生才能更积极、

更认真地学习会话。考试主要目的是让学生积极学习，内容不要太难、太多，尽量以课本的会话为主。

4 以会话为主的一些问题

公共汉语课基本上是一种教养课程，所以一直以来都是一种培养学生素养与对异文化理解的综合课程。发音、语法、词汇、会话、文化都得教。其结果经常出现一些毫无重点，一无所得的结果，但是如果以会话为主，也会出现以下一些问题。

4.1 学习语法与词汇的时间减少

会话离不开语法与词汇，如果90分钟之内大部分时间拿来练习会话的话，学习语法与词汇的时间必定减少。汉语的知识匮乏，会话内容也必定单薄。

4.2 学生大都较腼腆，主动性不强

虽说大部分的学生希望学习会话，可是一旦练习起来，很多学生因为性格腼腆，不太主动。教师还得花力气鼓励才可能调动他们来练习会话。

4.3 班级人数多，每个人的练习机会可能很少

会话课主要在于练习和发表，可人数一多，练习机会就会减少。练习不多，会话的效果就不高。教师一定要思考怎么样才能节省时间，让全体学生有机会练习。当然还得跟学校当局争取一班人数最好不能超过30名，这样会话课的教学效果才可能更好。

4.4 课堂以外的环境都是日语，用汉语的机会不多

在非目的语的环境里学习，必然要面对这个问题。大学校园里大家都说日语，学生下课后容易把所学的忘得一干二净。因此教师还得想方设法让学生记住，比如小测验、背书、听写等。

4.5 会话课工作量大，吃力不讨好

大多教师感觉只有讲语法课才算上了课，因为语法需要老师的知识，老师的讲解。而会话课只是操练，教师没什么发挥的。结果许多老师都觉得没有教学与上课的感觉，再加上学生不主动，要组织学生参加会话活动，非常吃力。不主动的要鼓励，太主动的要控制。单调的练习，学生可能会厌倦，复杂的学生又跟不上，备课上课都很吃力，而且可能吃力不讨好，学生练习会话时可能会场面失控。

4.6 旧观念的干扰

大学方面不支持、不关心的旧观念，可能影响教师的改革上进的热情。教师“干不干两斤半”的旧观念作祟，可能看不起会话课的需要与改革，只希望轻轻松松上千篇一律的课。

5 解决问题的方法

以会话课为中心的公共汉语课程其实已不是什么新改革，笔者已在广岛修道大学、广岛大学实践过，效果都还算可观。然而也面对上述种种问题。大学方面的不支持，学生水平的降低，班上人数过多等客观条件不是教师力所能及的。但既然选择了对日汉语教学这项工作，既然我们拿大学的工资（其实都是学生的学费），我们就得兢兢业业地工作，努力去克服一些能解决的困难。以下简单谈一些解决方法。

5.1 用“敬业与乐业”的爱心去克服困难

一切教育都不可能一帆风顺，不可能轻松。如果想轻松，那还是别当教师，特别是别当外语教师。因为外语教师有一半以上的工作不是讲解，而是操练。

任何一种教育，都要有爱心。教育本来就是在传达爱心，不应该偷工减料、马马虎虎。对待学生，不管爱学不爱学，都得用爱心，谦虚地慢慢地去感化他们、教育他们。特别是教外语，是传达一种异国文化，如果没有爱心，可能会造成学生对该语言文化的误解甚至偏见。

在上述种种困难的干扰之下，教师一定要培养敬业与乐业的爱心，只有敬爱外语教学工作，敬爱传达中国语言文化的工作，热爱学生，期待学生的成长，才能在教学工作中找到乐趣，才能渡过难关，积极地把会话课上好。

5.2 提高自己的修养去克服困难

敬业与乐业的爱心，是源于教师的修养。真正有爱心的教师，一般修养都比较高。有修养的人懂得待人处世，懂得谦虚行善，懂得尊老爱幼，懂得学海无涯，懂得不进则退。同样的如果教师有修养、有知识，知道公共汉语课程的重要性，知道会话课的需要性，就会去努力学习一些相关的教学法，而不是依然故我，老是用过去的教学法去敷衍学生。

5.3 教研结合去克服困难

教学与研究本为一体，教学基于研究才更科学，研究源于教学才更有活力。善教者必定是善研者，同样的善研者也必然是善教者。作为大学公共汉语课程的教师，虽然没人监督，没人干涉，没人赏罚，完全是份自由的工作，但千万不能忘记这份工作得来不易，这份工作是培养下一代的工作，是拿人家工资的工作，必须要不断的研究、学习，才能提高教学质量，才能克服

种种困难。必须要热爱工作，才能提高研究能力和自己的修养，这样即使有天大的困难我们也会想得开、放得下。

6 总 结

公共汉语课程的主要目标是培养学生学习汉语的兴趣，提高学生对中国语言文化的兴趣，同时因为它是一门教养课，也通过学习汉语来于培养学生的学习能力、学习习惯等，因此公共汉语课程不是像许多人所说的无关紧要、可有可无，反而是相当重要，应该大受重视。

会话课难上但很有意义，会话课难上但学生喜欢，当教师如果能通过学生喜欢的方式教导他们掌握一门知识或技术，那是何等高兴的事啊！！

本文介绍的一些会话课的教学法，不一定都能适合所有的教师，但都是我们实践过而且觉得有效可行的方法。那些方法虽然没有数据证明，但我们觉得有些教学经验不是凭数据就能说明的，就像科学不一定是绝对万能一样，只要在实践中证明有效，我们都可拿来参考。

总之，身为教师的我们应该珍惜与感谢这个教学机缘，应该用敬业乐业的精神上好每一节课。公共汉语课程虽不受重视，但还是有它可敬可爱的地方，希望同行们一起来开垦，来发展。

注：

- 1) 日本一般叫着「第二外语的汉语」或「初修中国语」
- 2) 伊藤嘉一1984《英語教授法のすべて》
- 3) 李晓琪主编2006《对外汉语口语教学研究》
- 4) 张轶欧2007〈第2 外国語としての中国語教育の初級教育における問題と対策〉刘国彬2009〈中国語学習を経た日本人大学生の中国に対する意識変化〉。
- 5) 日本政府観光局统计局显示2005年4,993,689人,2006年6,373,000人。
- 6) http://www.jasso.go.jp/about/statistics/intl_student_e/2016/index.html
日本学生支援机构平成28年调查显示。中国留学生有9万8千多人。
- 7) 郭春贵2012〈论日本大学2 外汉语课程的教学目标〉

参 考 文 献

1. 奥水優2005『中国語の教え方・学び方——中国語科教育法概説』日本大学文理学部叢書
2. 関口一郎1993『慶應湘南藤沢キャンパス・外国語教育への挑戦』三修社
3. 国際交流基金 日本語教授法シリーズ5 2009『聞くことを教える』国際交流基金
4. 国際交流基金 日本語教授法シリーズ6 2009『話すことを教える』国際交流基金
5. 村野井仁2006『第2 言語習得研究から見た効果的な英語学習法・指導法』大修館
6. 樋口忠彦, 緑川日出子2007『すぐれた英語授業実践』大修館
7. 静哲人・正頭英和2014『英語授業の心・技・愛』研究社
8. 伊藤嘉一1984『英語教授法のすべて』大修館書店
9. 李晓琪主编2006《对外汉语口语教学研究》商务印书馆

10. 杨惠元1996《汉语听力说话教学法》北京语言学院出版社
11. ジャック・C リチャーズ&シオドア・S・ロジャーズ著 アントニー・アルジェイミー&高見澤孟 監訳2007『世界の言語 教授・指導法』東京書籍
12. 岩崎克己2007「日本の大学における初修外国語の現状と改革のための一試案——主にドイツ語教育を例にして」『広島外国語教育研究10号』広島大学外国語教育研究センター
13. 武田和恵2010「大学における外国語教育の現状について」『言語と文化 第22号』文教大学大学院言語文化研究科附属言語文化研究所
14. 泉水浩隆2009「日本（の大学）における第2外国語教育をめぐる現状と課題——スペイン語教育を中心に——」『学苑 No. 821』昭和女子大学近代文化研究所
15. 番場俊・千野真一2009「総合大学における初修外国語教育の新しいあり方をめざして」『大学教育研究年報 14号』
16. 武田修志2005「大学における初習外国語教育の意義について——ドイツ語科目を例にして——」『鳥取大学大学教育総合センター紀要 第2号』鳥取大学大学教育総合センター
17. 郭春貴2007「大学における第2外国語の中国語教育の位置づけ」『広島修大論集 第48巻 第1号（人文編）』広島修道大学
18. 郭春貴2009「第2外国語としての中国語の授業モデル再考察」『広島修大論集 第49巻 第2号』広島修道大学
19. 郭春貴2012〈论日本大学2外汉语课程的教学目标〉《広島修大論集 第52巻第2号》広島修道大学
20. 郭春貴・郭久美子2011〈週2回の2外中国語の教学モデルについて〉《広島修大論集 第51巻第2号》広島修道大学

大学における初修中国語の会話教授法の研究

郭 春貴・操 智

外国語教育における会話の教授法に関する研究は多く、特に英語の会話教授法は中国語の会話授業に大変参考になる。外国人に対する中国語教育の会話教授法についても多くの研究があるが、どれも一般的過ぎて、日本の大学における初修中国語の会話教授法に、参考にはなるものの、使いにくいと言わざるを得ない。大学の初修中国語課程は特殊であり、一年間という短いコース、しかも学習時間も週1、2回90分の授業で、クラスの受講生が多く、レベルもまちまち、授業内容も文法、単語、文化、会話などを多様である。

一方、多くの研究に示されているように、学生は「会話が学びたい」「会話だけでいい」というニーズが多い。会話授業の必要性と重要性から初修中国語の会話教授法に対する研究は無視できない。

本研究は私たちの実践した方法に基づき、英語の会話教授法と中国国内の一般方法を参考に以下教授法を提案する。

1. 会話授業に合う雰囲気を作る。(教師と学生のよい関係)
2. 会話練習に合う教材を選ぶ。
3. 発音の基礎を軽視してはいけない。
4. 聞き取りの訓練も重視すべきである。
5. 大声の音読と暗記も欠かせない。
6. 毎回挨拶用語を3個ぐらい覚えさせる。
7. 毎回会話発表の時間を設ける。
8. 毎回自由会話の時間を10分設ける。
9. 積極的に留学生との交流を勧める。
10. 試験も会話をいれる。

以上を全部実施するのは難しいかもしれないが、臨機応変に学生のレベルによって工夫すべきである。レベルが低い学生に、初修中国語は会話を中心にした方が学習意欲と興味を高めることができるので、結果的に学習の継続につながる。

本論文は会話授業を実施する時にどんな困難を直面するかも分析して、また、その困難を解決する方法も提案した。